



1015 F 1019 1010 F

Einbau-Anweisung

Das Gerät ist ausschließlich von oben montierbar, ohne daß hierzu irgendwelche Handgriffe unterhalb des Werkbrettes vorzunehmen sind. Es ist dabei zweckmäßig, die elektrischen Anschlüsse am Gerät vor dem Einbau herzustellen.

Das Montagebrett soll mindestens 400 x 345 mm (15,75" x 13,85") groß und darf max. 17 mm (0,67") dick sein. Die angegebene Mindestgröße des Werkbrettes sollte nicht unterschritten werden.

Die Mindesteinbauhöhe nach oben und unten ist aus Fig. 1 zu ersehen.

Um Erschütterungen vom Laufwerk fernzuhalten und zur Vermeidung akustischer Rückkopplung ist das Phono-Chassis mit einer körperschallisolierten Federaufhängung versehen. Bei der Montage wird das Gerät mit seinen drei Federtöpfen in die vorgesehenen Bohrungen des Werkbrettes eingehängt (Fig. 2).

Um Beschädigungen am eingebauten Gerät während eines Transportes zu verhüten und zur Entnahmesicherung besitzt das Chassis zwei Transportsicherungs-Schrauben, deren jeweilige Funktion aus den Abbildungen (Fig. 3 — Fig. 5) ersichtlich ist.

Fig. 3, Transportstellung

Platine auf Werkbrett drücken, Schraube anheben und so lange nach links drehen, bis Platine fest auf dem Werkbrett aufliegt.

Fig. 4, Spielstellung

Transportsicherungs-Schrauben bis zur äußeren Stellung nach rechts drehen. Damit werden die Federaufhängung und die Entnahmesicherung des Gerätes wirksam.

Fig. 5, Einbau- und Entnahmestellung

Schrauben in Mittenstellung bringen und nach außen verschwenken. Einbau und Entnahme ohne Plattenteller vornehmen.

Beim Einbau ist unbedingt darauf zu achten, daß das Gerät frei auf seinen Federaufhängungen schwingen kann und daß auch während seiner Funktion kein Teil am Werkbrettausschnitt o. dgl. streift. Im übrigen sollen eventuell am Werkbrett anhaftende Holzsplitter entfernt werden.

Der richtige Anschluß des Gerätes an das Wechselstromnetz und den Wiedergabeverstärker, sowie die Inbetriebnahme sind aus der Bedienungsanleitung zu ersehen.

B nur für zusätzliche Transportsicherungsschraube.



1015 F 1019 1010 F

Mounting Instructions

The unit can be mounted from the top. It does not require any underneath fastening to the mounting board. It is advisable to establish the electrical connections prior to mounting the unit.

The minimum mounting board dimensions are 15³/₄" x 13⁷/₈" (400 x 345 mm); maximum thickness 0.67" (17 mm).

The minimum mounting board dimensions should be strictly observed.

The minimum mounting board dimensions refer to fig. 1.

The turntable chassis is equipped with a unique spring suspension system that provides for the isolation of the mechanism from shock and vibration and avoids acoustic feedback. When mounting the unit the three spring cups are placed into the holes drilled into the mounting board for this purpose (Fig. 2).

In order to avoid damaging the built-in unit during shipment, and to keep it anchored during play, the chassis is equipped with two transport safety screws. Fig. 3—5 indicate their multiple functions.

Fig. 3 — Shipping Position

Press unit plate against mounting board, lift screws and keep turning counter clockwise until unit plate tightly secured to mounting board.

Fig. 4 — Playing Position

Turn transport safety screws clockwise as far as they will go. This releases the spring suspension and at the same time anchors the unit to the mounting board.

Fig. 5 — Mounting or Removing Position

Lift screws halfway up and tilt them toward the edge of the chassis. Take off turntable before mounting or removing the unit.

When mounting the unit, special care should be taken that the unit rides freely on its spring suspension system and that no part touches the mounting board cut-out during play. In case there are any wood splinters on the mounting board, remove them before setting up the unit.

Consult the operating instructions for proper connections to the AC line and amplifier as well as the correct use of the unit.

B for additional transport screw only.

Dual

1015 F 1019 1010 F

Notice de montage

Le montage de la platine se fait exclusivement par le dessus sans aucune manipulation sous la planche de montage. Il convient donc d'effectuer les raccordements électriques avant le montage définitif.

La planche de montage doit être au minimum de 400x345 mm (15,75" x 13,85"). L'épaisseur maximum de la planche de montage est de 17 mm (0,67").

Nous conseillons de ne pas utiliser des planches de montage aux côtes inférieures à celles indiquées ci-dessus.

Les dimensions minima de hauteur de montage sont indiquées dans la figure 1.

La platine est munie d'amortisseurs par ressorts afin de garantir un fonctionnement à l'abri de secousses et vibrations. Lors du montage de la platine, ces amortisseurs seront introduits dans les trous aménagés dans la planche de montage (Figure 2).

Pour éviter des détériorations au cours d'un transport, et pour maintenir la platine sur sa planche de montage, le châssis est muni de deux vis de sécurité dont les fonctions sont indiqués dans les figures 3, 4 et 5.

Figure 3 — Position de transport

Appuyer la platine contre la planche de montage, soulever les vis et les tourner à gauche jusqu'à ce que la platine se trouve bloquée sur la planche de montage.

Figure 4 — Position de fonctionnement

Tourner les vis entièrement vers la droite. La suspension de la platine devient alors efficace, les vis évitent, en même temps, que la suspension sorte de ses assises.

Figure 5 — Position de montage et de démontage

Mettre les vis en position médiane, les incliner vers l'extérieur. Montage et démontage doivent se faire le plateau étant retiré.

Lors de la mise en place, veiller à ce que la platine soit suspendue librement et qu'aucune pièce, appelée à se mouvoir, ne vienne en contact avec la planche de montage. Éliminer les éclats de bois provenant du perçage de la planche de montage.

Le raccordement correct de la platine au secteur et à l'amplificateur ainsi que la mise en fonctionnement sont indiqués dans la notice d'utilisation.

B uniquement pour vis de sécurité de transport supplémentaire.

Dual

1015 F 1019 1010 F

Instrucciones de instalación

El aparato se monta única y exclusivamente por arriba, sin tener que realizar ninguna operación en la parte inferior de la plataforma de montaje. Es conveniente, por ello, efectuar la conexión del cable del amplificador al aparato antes de su instalación.

La tabla de montaje debe tener como mínimo 400 mm. de largo por 345 mm. de ancho (15,75" x 13,85") y un espesor máximo de 17 mm. (0,67"). Estas dimensiones mínimas de la tabla (largo y ancho) no deben ser disminuidas.

Las alturas mínimas para el montaje se especifican en la fig. 1.

Para mantener el aparato libre de vibraciones y al mismo tiempo evitar toda reacción acústica, el chasis va provisto de una suspensión a resortes aisladores de ruido. Al montar el aparato se alojarán las 3 cazoletas en los orificios previstos de la plataforma soporte (Fig. 2).

Para evitar el causar desperfectos durante el transporte o al desmontar el aparato, el chasis está provisto de dos tornillos de seguridad, cuyo funcionamiento se muestra en las Fig. 3—5.

Fig. 3 — Situación de transporte

Presionar sobre el chasis hasta que haga tope con la plataforma de montaje, tirar hacia arriba de los tornillos de seguridad y hacerlos girar hacia la izquierda, hasta que el chasis se mantenga completamente fijo sobre la plataforma.

Fig. 4 — Situación de puesta en marcha

Girar los tornillos de seguridad hacia la derecha en toda su rosca; con ello se libera la suspensión y se consigue que sea eficaz su funcionamiento. En esta posición el aparato no puede ser desmontado.

Fig. 5 — Modo de instalación y desmontaje

Se deberán elevar los tornillos hasta la mitad de su espiga, empujándolos seguidamente hacia el exterior, con lo que se consigue que la parte inferior del tornillo se desplace hacia adentro y no ejerza ninguna sujeción.

Al instalar el aparato hay que tener sumo cuidado en que la suspensión tenga un funcionamiento impecable y en que durante el mismo el chasis no roce con las muescas de la plataforma soporte o con cualquier otra parte similar. Por último, es necesario limpiar la caja cuidadosamente de todas las astillas, etc.

Véase el modo exacto de la conexión del aparato a la red y al amplificador, así como la puesta en marcha, en las instrucciones de manejo.

B sólo para tornillo de soporte de seguridad transporte

Original size

Maßstab 1:1

échelle 1:1

min. 400
15,75"